



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1996/1041  
16 de diciembre de 1996  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 12 DE DICIEMBRE DE 1996 DIRIGIDAS AL SECRETARIO  
GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE  
PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno tengo el honor de remitir adjunta la carta de fecha 11 de diciembre de 1996 dirigida por el Viceprimer Ministro y Ministro de Asuntos Exteriores interino de la República del Iraq, en relación con las declaraciones de ex dignatarios turcos en las que afirman la existencia desde 1991 de una conspiración para dividir el Iraq y separar su parte septentrional, con lo que se constata que la imposición de la zona de exclusión de vuelos en el norte del Iraq en 1991 fue una operación que formaba parte del cumplimiento de ese plan.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y su anexo, la carta del Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores interino, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Cartas idénticas de fecha 11 de diciembre de 1996  
dirigidas al Secretario General y al Presidente del  
Consejo de Seguridad por el Viceprimer Ministro y  
Ministro de Relaciones Exteriores interino del Iraq

Por la presente, deseo comunicarle las declaraciones que, con fecha 19 de noviembre de 1996, hizo el Sr. Kenan Evren, ex Presidente de la República de Turquía al periódico turco Yumhuriyet, que se refieren al petróleo de la provincia iraquí de Mosul y al proyecto de ocupación de los territorios septentrionales del Iraq, como se desprende claramente del texto siguiente:

"Pregunta: mencionó usted el petróleo de Mosul, en consecuencia, deseo preguntarle al respecto, creo que fue idea de Turgut Ozal (poner una y llevarse cinco) ... ¿es entonces correcto y más acertado que entremos en el Iraq en ese período?

Respuesta: Ozal me expuso esa idea y le dije que haciendo eso se crearía problemas ya que si se metía en alguna cuestión con los árabes ya no podría contenerla, especialmente cuando la resolución de las Naciones Unidas señala el deber de respetar la unidad territorial del Iraq. En consecuencia ningún otro país puede aceptar semejante idea. La de Chipre es una cuestión pequeña y, sin embargo, sigue pendiente hasta ahora ¿qué pasaría si entrásemos en el Iraq?."

Estas declaraciones demuestran lo que hemos dicho siempre de que desde 1991 existe una conspiración para dividir el Iraq y para separar su parte septentrional, y la decisión unilateral de los Gobiernos de Estados Unidos y Francia en su momento de imponer la zona de exclusión de vuelos en el Iraq septentrional fue parte de la operación de cumplimiento de ese plan. Queda claro que los Gobiernos de los Estados Unidos de América y del Reino Unido mantienen ese bloqueo y siguen aplicando esa política en relación precisamente con el mencionado plan.

Convendrá conmigo en que estos intentos, que constituyen una amenaza para la soberanía, integridad, unidad territorial y estabilidad del Iraq, según lo expuesto anteriormente, son completamente contrarios a la Carta de las Naciones Unidas y a las resoluciones del Consejo de Seguridad en relación con esta cuestión y ponen en antedicho la seguridad y la estabilidad de la zona, por lo que exigen que la comunidad internacional les preste su atención y se oponga a ellos.

(Firmado) Tariq AZIZ  
Viceprimer Ministro y Ministro de  
Relaciones Exteriores interino

11 de diciembre de 1996

-----